



**HAL**  
open science

## Licence Bidisciplinaire espagnol-portugais

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une licence. Licence Bidisciplinaire espagnol-portugais. 2015, Université Lumière - Lyon 2. hceres-02037388

**HAL Id: hceres-02037388**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02037388v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes

## Rapport d'évaluation

### Licence Bi-disciplinaire Espagnol- Portugais

- Université Lumière - Lyon 2

Campagne d'évaluation 2014-2015 (Vague A)

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Didier Houssin, président

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

Évaluation réalisée en 2014-2015

## Présentation de la formation

Champ(s) de formation : Lettres, sciences du langage, arts

Établissement déposant : Université Lumière - Lyon 2

Établissement(s) cohabilité(s) :

La formation de Licence *bi-disciplinaire Espagnol-Portugais* de la Faculté des Langues de l'Université Lumière-Lyon 2 dispense des enseignements de langues, littérature et civilisation des pays hispanophones et lusophones (Péninsule ibérique, Amérique Latine, Pays africains de langue portugaise). Cette formation est organisée en 6 semestres d'étude. Les'étudiants bénéficient d'enseignements de spécialité en espagnol et en portugais, en tronc commun, ainsi que d'enseignements complémentaires et d'enseignements d'ouverture. Les enseignements de spécialité permettent l'acquisition de compétences dans les deux langues, en grammaire et linguistique, expression écrite et orale, traduction, littérature et civilisation des pays hispanophones et lusophones. Les enseignements complémentaires incluent obligatoirement l'apprentissage d'une troisième langue et offrent une formation en Traduction spécialisée en L3. Cette formation vise de façon privilégiée la préparation aux concours d'enseignement (Professeur des écoles et de l'enseignement secondaire, CAPES, Agrégation) et ouvre aussi la possibilité d'accéder à d'autres concours de la fonction publique de niveau A ou à des fonctions en entreprise nécessitant la connaissance des langues étrangères et des civilisations des pays hispanophones et lusophones.

## Avis du comité d'experts

La formation permet aux étudiants d'acquérir une bonne connaissance des deux langues espagnole et portugaise à l'écrit et à l'oral ainsi que des littératures et civilisations des pays hispanophones et lusophones. À cet égard, elle répond aux objectifs scientifiques de la formation. S'agissant des objectifs professionnels, on peut s'interroger sur l'objectif de la préparation aux concours de l'enseignement alors que les licences de spécialité Espagnol et Portugais visent déjà ces mêmes objectifs. Les enseignements pré-professionnalisants tels que « traduction spécialisée » sont utiles mais pas suffisants pour préparer l'étudiant à d'autres voies professionnelles que l'enseignement. L'analyse des compétences requises pour répondre aux besoins du territoire n'est pas mise en avant. Logiquement positionnée au sein de la Faculté de Langues de l'université Lumière-Lyon2, la Licence *bi-disciplinaire Espagnol-Portugais* n'a pas de lien avec les Masters Recherche ou Professionnalisants.

La formation bénéficie de l'appui d'organismes culturels régionaux (associations, cinémas, festivals) ainsi que d'une convention révisée annuellement avec l'ENS-Lyon et des liens avec des universités espagnoles, portugaises ou d'Amérique Latine. L'apport de ces liens avec différents organismes n'est pas mesuré et par conséquent son profit pour les étudiants demeure inconnu.

L'équipe pédagogique comprend l'addition des deux équipes Études hispaniques d'une part et Études lusophones d'autre part, soit pour l'espagnol : 16 Enseignants-Chercheurs (5 PR, 11 MCF) et de 3 non-titulaires (2 ATER et 1 lecteur) et pour le portugais : 4MCF (dont 1 HdR), 1 PRCE et 2 lecteurs. Cette équipe pédagogique constitue un très fort encadrement rapporté au nombre d'étudiants concernés. Il n'est pas fait état d'un pilotage propre à cette formation, d'une articulation avec les Masters. La Faculté de Langues dispose d'un Comité d'Orientation des Formations (COF) dont le rôle est consultatif et prospectif mais non décisionnel.

Les effectifs inscrits dans cette formation passent de 11 en 2010 à 27 en 2013, mais celui des inscrits en L3 demeure extrêmement réduit passant de 7 en 2010 à 3 en 2013, ce qui indique un fort décrochage pendant le cursus. Ainsi, les taux de réussite mesurés par le nombre de diplômés L3 sur le nombre d'inscrits L1 ne sont pas favorables. Le devenir ultérieur des étudiants diplômés n'est pas précisé.

## Éléments spécifiques de la mention

Place de la recherche	
Place de la professionnalisation	La place accordée à la préparation aux concours est centrale, ce qui est paradoxal pour cette Licence bi-disciplinaire puisque les études d'espagnol et de portugais ont déjà cet objectif. Cette formation bi-disciplinaire ouvre sur des objectifs professionnalisants imprécis et sans articuler les enseignements avec les Masters professionnalisants. Les EP (éléments pédagogiques) de préprofessionnalisation de ce cursus qui apparaissent en L3 au niveau des UE transversales ne sont pas articulés avec les Masters professionnalisants. D'ailleurs, aucune articulation avec les Masters n'est mentionnée.
Place des projets et stages	Les étudiants bénéficient de l'appui de la « mission stage » de l'université qui met en place des conventions avec les organismes d'accueil. La formation de Licence bi-disciplinaire ne met pas de stages en place même si certains étudiants peuvent faire des stages de pratiques éducatives ou d'observation enseignement dans le cadre de leurs UE libres. On ne connaît pas le nombre de stagiaires inscrits dans ce cursus ce qui est regrettable.
Place de l'international	Il existe des contacts nombreux avec des Universités des deux aires lusophone et hispanophone de la péninsule ibérique et de l'Amérique latine. Toutefois il n'est fait aucunement mention des flux ni de la qualité de ces échanges ; ni aucune distinction entre les entrants et les sortants. Les étudiants de la formation bénéficient-ils des échanges internationaux ?
Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite	L'université propose aux étudiants des dispositifs d'aide à la réussite comme par exemple « la période rebond ». Au semestre 1, les étudiants débutants sont incités à suivre des cours de portugais au centre de langues ou à améliorer leur niveau de français. Cet ensemble de dispositions est certainement utile mais son impact sur la réussite de la formation n'est pas mesuré, alors que le décrochage à la fin de la L1 dépasse les 60%.
Modalités d'enseignement et place du numérique	L'enseignement dispensé en présentiel propose des adaptations particulières aux étudiants qui le nécessitent. La place du numérique prend des formes communes (mails, plateformes électroniques de cours, C2i). Il n'est pas mentionné de pratique pédagogique particulière encourageant l'étudiant à travailler en autonomie à l'exception d'une référence au centre des langues de la faculté. Cette absence est d'autant plus regrettable que le nombre d'étudiants est réduit.
Evaluation des étudiants	L'évaluation des étudiants est obtenue par un système de double validation par capitalisation ou par compensation. Les modalités de l'évaluation sont traditionnelles et combinent le CC et le CT à l'exception de la première session qui est toujours sanctionnée par un CC.
Suivi de l'acquisition des compétences	L'université a engagé une réflexion sur le portefeuille de compétences mais celle-ci n'a pas abouti. Les étudiants bénéficient d'un livret actualisé pour chaque année d'enseignement avec le programme et la bibliographie de chaque enseignement. Le supplément au diplôme sera délivré systématiquement à compter de 2014 - est-il promis. Il existe une fiche RNCP qui renvoie au livret étudiant pour une description détaillée des enseignements et des acquisitions. Il est regrettable d'observer l'absence de mesure des compétences effectivement acquises, et d'analyse de l'adéquation de ces compétences avec les besoins socio-économiques.

Suivi des diplômés	La formation Licence bi-disciplinaire n'effectue pas de suivi de ses propres étudiants et on doit se reporter à une enquête générale portant sur les diplômés L3 de l'Université Lyon 2, toutes spécialités confondues, qui montre que 68% des diplômés s'inscrivent en Master et seulement 4% indiquent souhaiter trouver un emploi après ce diplôme de Licence. Il n'est pas fait mention de l'existence d'un Observatoire ou de toute structure de suivi de l'étudiant. L'absence de ces indicateurs est regrettable.
Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation	Il existe un Comité d'orientation des Formations au niveau de la composante dont le rôle est consultatif et prospectif et non décisionnel ; il est constitué de 8 membres permanents dont 2 représentants de la formation. Ces deux représentants sont proposés par les responsables du département. Cette instance n'exerce à ce jour aucun pilotage effectif. Il est fait mention d'une enquête dont on ne fournit pas les résultats.

## Synthèse de l'évaluation de la formation

### Points forts :

- Un encadrement pédagogique permettant de dispenser un enseignement bi-disciplinaire en langues, civilisations et littératures des pays hispanophones et lusophones.

### Points faibles :

- Manque d'attractivité.
- Les débouchés sont absents ou incertains pour cette formation bi-disciplinaire.
- Le pilotage de la formation est inexistant.

### Conclusions :

Cette formation propose un ensemble d'enseignements académiques de bon niveau en langues, littératures et civilisations hispanophone et lusophone. Néanmoins, la valeur ajoutée de cette formation bi-disciplinaire n'est pas lisible en complément des deux formations déjà existantes (études hispaniques et lusophones). Une orientation dans un sens pré-professionnel permettant aux étudiants de viser des débouchés autres que l'enseignement serait une voie permettant de valoriser une formation bi-disciplinaire plus adaptée aux besoins de la région.

# Observations de l'établissement

HCERES – RAPPORT D’EVALUATION –  
Observations de portée générale

Licence Bidisciplinaire Espagnol//Portugais

Pas d’observations.

---

Jean-Luc MAYAUD  
Président de l’Université Lyon 2

